

РЕЦЕНЗИЯ на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ

Карпиковой Анны Сергеевны (ФИО)

по теме **Перифрастические формы типа *kam për të bërë* и *kisha për të bërë* в албанском языке: корпусное исследование»**

Балканские исследования можно с полным основанием считать одной из наиболее активно развивающихся лингвистических дисциплин в Санкт-Петербурге. Этому, с одной стороны, способствует активная экспедиционная деятельность, а с другой стороны, разработка лингвистических корпусов, в частности, Албанского национального корпуса. Важно, что и в экспедициях, и в корпусных исследованиях принимают участие не только состоявшиеся ученые, но и студенты, примером чего может служить ВКР Анны Сергеевны Карпиковой «Перифрастические формы типа *kam për të bërë* и *kisha për të bërë* в албанском языке: корпусное исследование», посвященная рассмотрению особой перифрастической формы современного албанского языка, состоящей из спрягаемого вспомогательного глагола *kam* ‘иметь’ в презенсе и имперфекте и целевой конструкции, представляющей собой сочетание предлога *për* с артиклем *të* и отпричастного существительного среднего рода в аккумулятиве неопределенной формы’. Целью исследования стало выявление условий и контекстов, определяющих темпоральную или модальную интерпретацию изучаемых форм, а также рассмотрения их употребления в разных дискурсивных режимах и в текстах, относящихся к различным функциональным стилям. Одной из центральных задач оказалось уточнение и сопоставление значений каждой из форм и изучение путей их эволюции в албанском языке.

Данную ВКР, несомненно, надо признать удавшейся. Ее содержание полностью соответствует заявленной теме, структура работы логична и удобна для читателя, разделы структуры направлены на решение поставленных во Введении задач. Не вызывает вопросов и актуальность заявленной темы: во-первых, как отмечает и сама Анна Сергеевна Карпикова, «употребление конструкции ‘*kam / kisha për të* + причастие’ в литературном албанском языке мало изучено, а имеющиеся сведения о ее грамматической семантике требуют уточнения» (с. 3). Во-вторых, что представляется еще более важным (од этом еще будет сказано ниже), проблема рассмотрена на материале корпуса. В библиографии к работе отражены актуальные для тематики исследования научные работы российских и зарубежных лингвистов. Все выводы в высшей степени убедительны и обоснованы. Отдельно хочется отметить хороший стиль работы и умение автора подробно и эксплицитно обосновать тематику и описать цели и задачи, что крайне редко встречается в бакалаврских ВКР.

Достоинства данной работы не вызывают сомнений, однако имеет смысл высказать и ряд замечаний, которые, впрочем, никак не влияют на общую высокую оценку работы.

1. Обосновывая актуальность своего исследования, Анна Сергеевна Карпикова, в частности, пишет: «Актуальность выбранной темы заключается в том, что употребление конструкции ‘kam / kisha për të + причастие’ в литературном албанском языке мало изучено, а имеющиеся сведения о ее грамматической семантике требуют уточнения» (с. 3). Мне, тем не менее, представляется, что данная ВКР актуальна совсем по иной причине — Анне Сергеевне Карпиковой удалось продемонстрировать, что заявленную научную проблему можно анализировать с помощью корпуса. К чести автора ВКР стоит отметить, что подробно описаны процедуры поиска с помощью корпуса, и эту часть ВКР можно считать одной из наиболее ценных.

2. Среди задач ВКР указаны, в частности, такие, как «Изучение литературы о формах будущего времени в албанском языке» и «Изучение литературы о модальных и темпоральных значениях глагольных форм, а также о процессах образования форм будущего времени и грамматикализации конструкций с глаголами обладания в разных языках мира». Несомненно, это важная часть работы, довольно непростая для начинающего исследователя, тем не менее, едва ли стоит ее рассматривать как задачу ВКР. Скорее, задачей ВКР могло бы быть составление библиографического обзора по указанным вопросам.

3. Один из методов, использованных в настоящем исследовании, Анна Сергеевна Карпикова именуется «качественным» анализом найденных примеров. Представляется, что качественный анализ — это все-таки термин скорее из физики или химии, анализ при котором обнаруживается искомый компонент при большом количестве примесей. Возможно, употребляя данный термин, Анна Сергеевна Карпикова хотела показать сложности, с которыми ей пришлось столкнуться при поиске примеров, но все-таки стоит еще подумать о подходящем термине.

4. Крайне интересна глава 2, посвященная описанию модальности и эволюции модальных значений, а также грамматикализации будущего времени. Мне кажется, что тут интересно было сравнить с новогреческой ситуацией и посмотреть следующие работы:

Абдрахманова, Д. Р. 2002: *Оформление граммы будущего времени в новогреческом языке и его диалектах*. Дипломная работа. СПбГУ, отделение византийской и новогреческой филологии. Санкт-Петербург. На правах рукописи.

Joseph, B. D., Pappas, P. A. 2001: The development of the Greek future system: setting the record straight. In: Agouraki, Y., Arvaniti, A., Davy, J., Goutsos, D., Karyolemou, M., Panayiotou-Triantaphylopoulou, A., Papapavlou, A., Pavlou, P., Roussou, A. (eds.). *Greek Linguistics '99. Proceedings of the 4th International Conference on Greek Linguistics. Nicosia. September 1999*. Thessaloniki: University Studio Press, 354–359.

Joseph, B. D., Pappas, P. A. 2002: On some recent views concerning the development of the Greek future system. *Byzantine and Modern Greek Studies* 62, 247–273.

Markopoulos, T. 2005: *The category 'Future' in Greek: A diachronic investigation of three future-referring periphrastic forms*. Faculty of Classics. Cambridge.

Markopoulos, T. 2009: *The future in Greek: from Ancient to Medieval*. Oxford; New York: Oxford University Press.

интересно было сравнить с новогреческой ситуацией и посмотреть следующие работы:

Абдрахманова, Д. Р. 2002: *Оформление граммы будущего времени в новогреческом языке и его диалектах*. Дипломная работа. СПбГУ, отделение византийской и новогреческой филологии. Санкт-Петербург. На правах рукописи.

Joseph, B. D., Pappas, P. A. 2001: The development of the Greek future system: setting the record straight. In: Agouraki, Y., Arvaniti, A., Davy, J., Goutsos, D., Karyolemou, M., Panayiotou-Triantaphylopoulou, A., Papapavlou, A., Pavlou, P., Roussou, A. (eds.). *Greek Linguistics '99. Proceedings of the 4th International Conference on Greek Linguistics. Nicosia. September 1999*. Thessaloniki: University Studio Press, 354–359.

Joseph, B. D., Pappas, P. A. 2002: On some recent views concerning the development of the Greek future system. *Byzantine and Modern Greek Studies* 62, 247–273.

Markopoulos, T. 2005: *The category 'Future' in Greek: A diachronic investigation of three future-referring periphrastic forms*. Faculty of Classics. Cambridge.

Markopoulos, T. 2009: *The future in Greek: from Ancient to Medieval*. Oxford; New York: Oxford University Press.

5. В разделе 3.1. «Корпусный метод исследования в современной лингвистике. Албанский национальный корпус как инструмент исследования формы 'kam / kisha për të + причастие'» дается подробное описание того, что такое корпус. Честно говоря, я не уверен, что нужно столь подробное описание необходимо. Более интересно было бы описать комплекс проблем, указав на те из них, для которых не удалось найти однозначного решения и которые бы требовали внесения изменений в сам корпус.

6. ВКР снабжена двумя очень большими приложениями, которые иллюстрируют употребление рассматриваемых конструкций. Не вызывает сомнений, что создание данных приложений потребовало заметных усилий, тем не менее, возникают два вопроса: во-первых, чем Приложение I отличается от Приложения II (иными словами, на каком основании примеры разведены на два приложения, а не сведены в одно), и во-вторых, в чем цель данного приложения вообще, учитывая открытость Албанского Национального Корпуса и представленное в работе подробное описание процедур, необходимых для получения данных результатов в корпусе.

Заимствования в ВКР, выделенные системой «Антиплагиат», носят правомерный характер. Их появление, в основном, связано с названиями и употреблением устойчивых выражений.

Исследование Анны Сергеевны Карпиковой, несомненно, является самостоятельным и удовлетворяет всем формальным требованиям, предъявляемым к ВКР бакалавра.

«11» июня 2018 г.



Подпись

М. Л. Кисилиер

ФИО